

ticia de tí, correrán a tí por el Señor tu Dios y por el Santo de Israel que te llenó de gloria.

6. *Pueblos de toda la tierra, aprovechaos de la salud que se os ofrece;* buscad al Señor mientras que puede encontrarse; invocadle mientras está cerca.

7. Deje el impío su camino y el injusto sus pensamientos, y vuelva al Señor que se compadecerá de él; *vuelva á nuestro Dios con entera confianza*, porque está lleno de bondad para perdonar, *y de fidelidad para cumplir todo lo que ha prometido;*

8. Pues mis pensamientos no son los pensamientos vuestros, ni mis caminos son vuestros caminos, dice el Señor;

9. Sino que" como los cielos se levantan sobre la tierra, así mis caminos son superiores á los caminos vuestros, y mis pensamientos á vuestros pensamientos.

10. Y como la lluvia y la nieve bajan del cielo, y no vuelven á él sino que empapan la tierra, la dan fecundidad", y la hacen producir, y da al que siembra la semilla para sembrar y pan para comer;

11. Así mi palabra que sale de mi boca, no volverá á mí sin fruto, sino que hará todo lo que yo quiero, y producirá el efecto para que la envié.

12. Por tanto, vosotros saldréis con alegría *de la esclavitud á que estais reducidos*, y seréis llevados en paz como os lo he prometido. Los montes y los collados resonarán delante de vosotros en cánticos de alabanza, y los árboles todos del país harán oír sus aplausos.

13. El robusto abeto se alzará en

te current propter Dominum Deum tuum, et sanctum Israël, quia glorificavit te.

6. Quaerite Dominum, dum inveniri potest: invocate eum, dum prope est.

7. Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus cogitationes suas, et revertatur ad Dominum, et miserebitur eius, et ad Deum nostrum: quoniam multus est ad ignoscendum.

8. Non enim cogitationes meae, cogitationes vestrae: neque viae vestrae, viae meae, dicit Dominus.

9. Quia sicut exaltantur caeli à terra, sic exaltatae sunt viae meae à viis vestris, et cogitationes meae à cogitationibus vestris.

10. Et quomodo descendit imber, et nix de caelo, et illuc ultra non revertitur, sed inebriat terram, et infundit eam, et germinare eam facit, et dat semen serenti, et panem comedenti:

11. Sic erit verbum meum, quod egredietur de ore meo: non revertetur ad me vacuum, sed faciet quaecumque volui, et prosperabitur in his, ad quae misi illud.

12. Quia in laetitia egrediemini, et in pace deducemini: montes et colles cantabunt coram vobis laudem, et omnia ligna regionis plaudent manu.

13. Pro saluica ascendet a-

¶ 6. Segun la letra, el profeta se dirige á los hijos de Israel cautivos en Babilonia. El mismo convite se hace á todos los pueblos de la tierra, de los cuales había de sacar el Señor al Israel de Dios.

¶ 9. La conjuncion *sicut*, falta en el hebreo.

¶ 10. Este es el sentido del hebreo:

bies, et pro urtica crescet myrtus: et erit Dominus nominatus in signum aeternum, quod non auferetur.

lugar del *debil* espliego;" el mirto" crecerá en lugar de la ortiga, y el Señor brillará como una señal eterna que nunca ha de faltar" *y que anunciará para siempre el poder, la bondad, la santidad y justicia de nuestro Dios.*

¶ 13. Algunos traducen el original: El abeto se levantará en lugar de los espinos, esto es, en vez de los obstáculos y embarazos que los Israelitas podían temer, hallarán por todas partes una proteccion y benevolencia declarada. En sentido espiritual puede significar esto que los malvados, semejantes á las espinas y ortigas, se mudarán por la gracia del Señor, convirtiéndose en justos, representados por el abeto y el mirto.

Ibid. Vulg. lit. y el mirto. La conjuncion *y*, no está en el hebreo; los Rabinos pretenden que debe estar.

Ibid. Hebr. dif. Y este suceso hará célebre el nombre del Señor, y será un monumento eterno que nunca faltará.

CAPITULO LVI.

Preparacion á la salud prometida. Eunucos honrados. Extranjeros reunidos á Israel. Amenazas contra este pueblo. Reprensiones contra sus atalayas y pastores.

1. HAEC dicit Dominus: Custodite iudicium, et facite iustitiam: quia iuxta est salus mea ut veniat, et iustitia mea ut reveletur.

2. Beatus vir, qui facit hoc, et filius hominis, qui apprehendet istud: custodiens sabbatum ne polluat illud, custodiens manus suas ne faciat omne malum.

3. Et non dicat filius advena, qui adhaeret Domino, dicens: Separatione dividet me Dominus à populo suo: Et non dicat Eunuchus: Ecce ego lignum aridum.

4. Quia haec dicit Dominus Eunuchis: Qui custodierint sabbata mea, et elegerint quae ego

1. Esto dice el Señor: Observad las reglas de la equidad, y obrad segun la justicia: *porque* la salud que he de enviar está cercana, y muy pronto se manifestará mi justicia.

2. Bienaventurado el hombre que así lo hace, y el hijo del hombre que sigue esta regla: que guarda el sabado, y no le profana, que conserva sus manos *limpias* para no hacer el mal.

3. *Todos los hombres de cualquier país y condicion pueden tener parte en esta felicidad.* No diga el hijo del extranjero que está unido al Señor: El Señor me ha dividido y separado" de su pueblo; y no diga el eunuco: He aquí que yo soy un tronco seco" *á los ojos del Señor;*

4. Porque el Señor dice á los eunucos: A los" que guarden mis sábados, y prefieren lo que yo quiero, y

Sap. 1. 1.

¶ 3. O segun el hebreo: me ha separado enteramente de su pueblo. *Ibid.* La ley prohibia recibir á los eunucos en la reunion del Señor (*Deut. c. xxiii.*), y admitirlos á las dignidades y cargos públicos. Entre los Judios la esterilidad era ignominiosa.

¶ 4. O: Porque esto dice el Señor: Yo daré á los eunucos que guarden, &c. Estos eunucos fieles representan á aquellos de quienes habla Jesucristo en el Evangelio, esto es, á los que por el reino de los cielos han renunciado al matrimonio. *Matth. xix. 12.*

permanecieren firmes en mi alianza,

5. Yo les daré en mi casa y en el recinto de mis murallas un lugar ventajoso, y un nombre mas apreciable que el que les darian los hijos é hijas, un nombre eterno que no perecerá.

6. Y á los hijos de los extrangeros que se unen al Señor para adorarle, si ellos aman su nombre para entregarse *totalmente* á su servicio, y á cualquiera que guarde mis dias de sábado, no violándolos, y permanezca firme en mi alianza."

7. Los haré venir á mi monte santo, los llenaré de alegría en la casa *consagrada* de la oracion; los holocaustos y victimas que me ofrecerán sobre mi altar, me serán agradables," porque mi casa será llamada casa de oracion para todos los pueblos."

8. Dice el Señor Dios," que congrega los dispersos" de Israel: Yo reuniré todavía á Israel, todos *los que de otros pueblos* vendrán á juntarse con él."

9. *Pero antes*, bestias del campo, bestias de los bosques," venid todas para devorar á este pueblo que ha merecido ser entregado á vosotras por sus infidelidades, y por el extravío á que le han precipitado sus falsos profetas.

10. Todos los atalayas" de Israel

¶ 6. Dif. segun el hebreo: y los hijos de los extrangeros que se hayan unido al Señor y consagrado á su culto, que amen su nombre y se dediquen á su servicio, y á cualquiera que guardare mis dias de sábado y no los profane, á cualquiera que permanezca firme en mi alianza, yo le haré venir, &c.

¶ 7. Hebr. *ad beneplacitum*, en lugar de *placebunt mihi*. Se subentende *erunt*; los Setenta lo expresan. El intérprete caldeo parece que leyó *ascendent*, que pudo confundirse con el *super* que sigue; el sentido seria pues: *ad beneplacitum ascendent*, esto es, *offerentur*.

Ibid. Jesucristo aplica esto al templo de los Judios, imágen de los nuestros (*Matth.* xxi. 13. *Marc.* xi. 17. *Luc.* xix. 46.), y figura de la Iglesia cristiana, verdadera casa de Dios. 1. *Tim.* iii. 15.

¶ 8. En el hebreo como en la Vulgata se lee *ait Dominus Deus*; pero esta expresion que ordinariamente termina los discursos, da motivo de pensar que los copistas confundieron aquí la frase con que terminaba el verso anterior, y la que sirve de principio al siguiente.

Ibid. Hebr. lit. *depulsos*, los Israelitas que han sido arrojados.

Ibid. Hebr. *congregatis ejus*, por *congregatos ejus*.

¶ 9. La expresion del hebreo que se traduce aquí *bestia*, es irregular. El Señor designa bajo este nombre á las naciones infieles que debian ser instrumento de su justa venganza contra las prevaricaciones de su pueblo.

¶ 10. La expresion hebrea equivalente á *speculatores ejus*, es irregular. Los Rabinos la entienden tambien así.

volui, et tenerint foedus meum:

5. Dabo eis in domo mea, et in muris meis locum, et nomen melius à filiis et filiabus: nomen sempiternum dabo eis, quod non peribit.

6. Et filios advenae, qui adhaerent Domino, ut colant eum, et diligant nomen eius, ut sint ei in servos: omnem custodientem sabbatum ne polluat illud, et tenentem foedus meum:

7. Adducam eos in montem sanctum meum, et laetificabo eos in domo orationis meae: holocausta eorum, et victimae eorum placebunt mihi super altari meo: quia domus mea domus orationis vocabitur cunctis populis.

8. Ait Dominus Deus, qui congregat dispersos Israël: Adhuc congregabo ad eum congregatos ejus.

9. Omnes bestiae agri venite ad devorandum, universae bestiae saltus.

10. Speculatores ejus caeci

¶ 6. Dif. segun el hebreo: y los hijos de los extrangeros que se hayan unido al Señor y consagrado á su culto, que amen su nombre y se dediquen á su servicio, y á cualquiera que guardare mis dias de sábado y no los profane, á cualquiera que permanezca firme en mi alianza, yo le haré venir, &c.

¶ 7. Hebr. *ad beneplacitum*, en lugar de *placebunt mihi*. Se subentende *erunt*; los Setenta lo expresan. El intérprete caldeo parece que leyó *ascendent*, que pudo confundirse con el *super* que sigue; el sentido seria pues: *ad beneplacitum ascendent*, esto es, *offerentur*.

Ibid. Jesucristo aplica esto al templo de los Judios, imágen de los nuestros (*Matth.* xxi. 13. *Marc.* xi. 17. *Luc.* xix. 46.), y figura de la Iglesia cristiana, verdadera casa de Dios. 1. *Tim.* iii. 15.

¶ 8. En el hebreo como en la Vulgata se lee *ait Dominus Deus*; pero esta expresion que ordinariamente termina los discursos, da motivo de pensar que los copistas confundieron aquí la frase con que terminaba el verso anterior, y la que sirve de principio al siguiente.

Ibid. Hebr. lit. *depulsos*, los Israelitas que han sido arrojados.

Ibid. Hebr. *congregatis ejus*, por *congregatos ejus*.

¶ 9. La expresion del hebreo que se traduce aquí *bestia*, es irregular. El Señor designa bajo este nombre á las naciones infieles que debian ser instrumento de su justa venganza contra las prevaricaciones de su pueblo.

¶ 10. La expresion hebrea equivalente á *speculatores ejus*, es irregular. Los Rabinos la entienden tambien así.

omnes, nescierunt universi: canes muti non valentes latrare, videntes vana, dormientes, et amantes somnia.

11. Et canes impudentissimi nescierunt saturitatem: ipsi pastores ignoraverunt intelligentiam: omnes in viam suam declinaverunt, unusquisque ad avartitiam suam à summo usque ad novissimum.

13. Venite, sumamus vinum, et impleamur ebrietate: et erit sicut hodie, sic et cras, et multò amplius.

¶ 10. Hebr. dif. que están sumergidos en el sueño, no quieren sino el descanso, y gustan de dormir: *Son ciegos que nada ven, son perros mudos que no ladran, hombres que no quieren ni buscan sino su reposo.* Es decir, que el hebreo dice *stertentes*, donde la Vulgata supone *videntes*; la palabra *vana* no está en el original.

¶ 11. Hebr. dif. perros ansiosos.

Ibid. En el hebreo se lee: *ab extremo ejus.*

¶ 12. Hebr. lit. *capiam*, por *capiamus*.

CAPITULO LVII.

Infidelidad de Israel. Venganza del Señor. La cólera del Señor se mitigará y consolará á Israel. Dará la paz á la tierra, y los impíos no tendrán parte en ella.

1. Iustus perit, et non est qui recogitet in corde suo: et viri misericordiae colliguntur, quia non est qui intelligat, à facie enim malitiae collectus est iustus.

¶ 2. Veniat pax, requiescat in cubili suo qui ambulavit in directione sua.

1. El justo perece, y nadie medita dentro de sí mismo: los hombres piadosos son sacados *de este mundo*, porque no hay quien tenga inteligencia, *y sea digno de su compañía*; porque el justo ha sido quitado para separarle de la malicia *y corrupcion del siglo*;

2. *Para que la paz de que no podia gozar en el mundo venga á él, y el que ha caminado réctamente descansase en su lecho, y le defienda el sepulcro de los males que inundan la tierra.*"

¶ 1 y 2. Hebr. dif. El justo perece &c.; los hombres piadosos se retiran *del mundo*, sin que nadie advierta que el justo es arrebatado para que se libre de los males del siglo. El se ha ido en paz, y los que caminaban en la rectitud han descansado sobre su lecho. Algunos creen que este justo es Josias muerto en una batalla, y á quien el Señor habia prometido sacarle del mundo ántes de ejercer su venganza sobre Jerusalem y toda la Judea 4. *Reg.* xxii. 23. Muchos lo explican de Jesucristo á quien los Judios hicieron perecer, y que halló en su muerte el término de sus humillaciones. El hebreo literalmente dice *requiescant in cubilibus suis, ambulans coram se*: en lugar de *ambulans*, acaso debería leerse *ambulantes*.

*

Jer. vii. 11.
Matth. xxi. 13.
Marc. xi. 17.
Luc. xix. 46.

Jerem. vi. 13
viii. 10.

3. Pero vosotros *habitantes de Jerusalen*, venid acá hijos de la agore-ra, "descendencia del adúltero y la prostituta:

4. ¿De quién os habeis burlado? ¿Contra quién abristeis la boca y soltasteis la lengua, "cuando blasfemasteis contra mí? ¿No sois vosotros hijos malvados y bastardos,

5. *Que abandonais al Dios verdadero, vuestro Dios y vuestro padre*, que os consolais con dioses *imaginarios*, que implorais su socorro bajo todos los árboles frondosos, "sacrificando vuestros niños en los torrentes, y bajo las peñas elevadas?

6. Que has puesto tu confianza en las piedras *alisadas* del torrente, *adorándolas*, y las has hecho tu herencia: y has derramado licores en su honor, y ofrecidoles sacrificios; "no se encenderá despues de todo esto mi indignación?"

7. Pusiste tu tálamo sobre una alta y elevada montaña, *edificaste allí altares*, "y subiste para sacrificar víctimas.

8. Y colocaste detras de la puerta y de los quicios los *ídolos que fabricaste para servir de monumentos funestos de tus sacrilegios é impiedad*. Aunque yo estaba cerca de tí, "no te avergonzaste de descubrirte, ni de recibir á los adúlteros: agrandaste para ellos tu lecho, é hiciste con ellos alian-

¶ 3. Los Setenta leyeron hijos de iniquidad, substituyendo *iniquitatis*, por *auguratrici*.

¶ 4. Hebr. dif. ¿Contra quién habeis abierto la boca *con burla*? ¿contra quién habeis usado de la lengua *con insulto*?

¶ 5. Hebr. dif. Vosotros que os abandonais á vuestros ardores en los bosques *consagrados á los ídolos*, bajo los árboles cargados de hojas, y que sacrificais vuestros hijos pequeños á dioses *extrangeros* &c.

¶ 6. Así traducen algunos el hebreo.

Ibid. Hebr. oblações de *harina*.

Ibid. Hebr. lit. ¿Me consolaré yo *pues* de tales *excesos*?

¶ 7. Este es el sentido del texto: la idolatria casi siempre se significa bajo la idea de fornicacion y de adulterio en la Escritura. *Infr.* ¶ 8. La idolatria exterior era la imágen de la idolatria espiritual en que incurrieron los Judios en el tiempo de Jesucristo, poniendo su confianza en su propia justicia, y su esperanza en un Mesias diverso del que se les habia prometido, y formando un doble idolo de su propio mérito y de un Mesias imaginario.

¶ 8. Dif. Aun cerca de mí *en mi templo* no te haz avergonzado &c., Acáz hizo poner en el lugar santo un altar profano; Manasses imitó esta impiedad. 4. *Reg.* xv. 21. El hebreo puede traducirse: *Os habeis retirado de mí, y habeis descubierto vuestra vergüenza á otro, habeis hecho ocupar por adúlteros vuestro lecho.*

3. Vos autem acceditis huc filii auguratrici: semen adulteri, et fornicariae.

4. Super quem lusistis? super quem dilatatis os, et eiecistis linguam? numquid non vos filii scelesti, semen mendax?

5. Qui consolamini in diis subter omne lignum frondosum, immolantes parvulos in torrentibus, subter eminentes petras?

6. In partibus torrentis pars tua, haec est sors tua: et ipsis effudisti libamen, obtulisti sacrificium: numquid super his non indignabor?

7. Super montem excelsum et sublimem posuisti cubile tuum, et illuc ascendisti ut immolares hostias.

8. Et post ostium, et retro postem posuisti memoriale tuum: quia iuxta me discooperuisti, et suscepisti adulterum: dilatasti cubile tuum, et pepigisti cum eis foedus: dilexisti stratum eorum manu aperta.

za, y amaste su compañía *de un modo vergonzoso y sin ocultarte.*"

9. Et ornasti te regi unguento, et multiplicasti pigmenta tua. Misisti legatos tuos procul, et humiliata es usque ad inferos.

9. Te adornaste con perfumes, para *agradar á el rey de Asiria*; "buscaste toda especie de aceites; enviaste lejos á tus embajadores para hacer *alianza con naciones extrañas*, y le abatiste hasta el infierno, *adorando las invenciones del demonio.*"

10. In multitudine viae tuae laborasti: non dixisti: Quiescam: vitam manús tuae invenisti, propterea non rogasti.

10. Te fatigaste en la multitud de tus caminos, *aumentando tus ídolos, y estableciendo ceremonias en su honor*; y no dijiste *reconociendo la vanidad de tan abominable culto*: Tomaré descanso. "Hallaste con que vivir en el trabajo de tus manos, y por eso no pediste, *ni te dirigiste á mí como á fuente de todos los bienes.*"

11. Pro quo sollicita timuisti, quia mentita es, et mei non es recordata, neque cogitasti in corde tuo? quia ego tacens, et quasi non videns, et mei oblita es.

11. ¿Qué has temido con inquietud? ¿Por qué me has faltado á la palabra, "y me has borrado de tu memoria, sin entrar en tu corazón, *ni recordar mis beneficios*? Porque he callado como si no oyera; te has olvidado de mí? Yo te mostraré que nada se me ha ocultado."

12. Ego annunciabo iustitiam tuam, et opera tua non proderunt tibi.

12. Yo publicaré cual es tu justicia, y de nada te aprovecharán las obras de tus manos. *Haré manifestos, y castigaré tus desarreglos, y de nada te servirán tus ídolos, ni los honores que les has tributado.*"

13. Cùm clamaveris, liberent te congregati tui, et omnes eos auferet ventus, tollet aura: Qui autem fiduciam habet mei, hereditabit terram, et possidebit montem sanctum meum.

13. Cuando clamares en tu aflicción, librete los que has reunido. "Mas cómo podrán hacerlo? El viento de mi ira los disipará al menor soplo: mas los que confían en mí tendrán la tierra por herencia, y poseerán *en paz* mi santo monte.

¶ 8. Algunos traducen el hebreo: por todas partes en que los has encontrado. Lit. (*in spatium quod*) *vidisti*. La palabra hebrea que significa *manus*, suele tomarse por *spatium*.

¶ 9. O de Egipto. Acáz llamó á su socorro á Teglafalasar. rey de Asiria: reinando Ezequias, los gefes de Judá recurrieron al rey de Egipto, y Sedecias hizo despues una alianza secreta con él mismo.

¶ 10. Hebr. *Se acabó*; todo está desesperado; nada tengo que aguardar de todos estos trabajos.

¶ 11. Dif. ¿Quién os ha causado inquietud? ¿qué habeis tenido para faltarme á la fidelidad? *para* &c.

Ibid. Hebr. dif. ¿El haber guardado silencio y mantenídome oculto, no es la causa de que háyais dejado de temerme? En el hebreo se lee *et á saculo*, por *et absconditus*.

¶ 12. Hebr. Publicaré vuestra justicia, y haré conocer vuestras obras que de nada os servirán.

¶ 13. La locucion hebrea equivalente á *liberent te*, es irregular.

14. Yo diré entonces: Haced lugar, dejad libre el camino, apartaos de la vereda," quitad todos los embarazos del camino de mi pueblo.

15. Esto dice el Excelso, el Dios sublime que habita en la eternidad, y cuyo nombre es santo: "Yo habito" en lugar muy elevado y santo, y con los corazones humildes y contritos, para vivificar á los espíritus humillados, para vivificar á los corazones que mueve la contrición;

16. Porque no disputaré eternamente *contra mi pueblo*, ni durará siempre mi cólera, pues de mí salieron los espíritus," y yo he criado las almas.

17. Mi indignacion se movió *contra mi pueblo* por su iniquidad y su avaricia;" le herí," y me oculté de él en mi enojo; *le abandoné á sus tinieblas*, y se fué vagando en pos de los extravíos de su corazón.

18. Mas consideré" sus caminos, *me compadeci de su miseria*, y le sané *por un efecto de mi bondad*; le convertí, y le consolé á él y á todos los que lloraban con él.

19. Crié la paz, fruto" de mis palabras y efecto de mis promesas; la dí al que estaba lejos y al que estaba cerca," dice el Señor, y curé á ambos.

20. Mas los malvados *no prueban la paz que dí á mi pueblo fiel*, pues son como un mar agitado que no puede calmarse, y cuyas olas se van á romper *sobre la playa* con espuma sucia y lodosa."

¶ 14. Hebr. Se dirá entonces: Haced caminos, haced caminos, preparad sendas.

¶ 15. Hebr. cuyo nombre es el Santo.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 16. Hebr. dif. porque los espíritus desfallecen en mi presencia.

¶ 17. En lugar de *avaritiae ejus*, los Setenta leyeron *subito*; lo que da motivo de sospechar que en lugar de *Propter iniquitatem avaritiae ejus*, habria podido leerse *Propter iniquitatem ejus subito*: Mi indignacion se ha conmovido repentinamente contra mi pueblo, á causa de su iniquidad.

Ibid. Se lee en el hebreo *abscondendo*, por *abscondi*; el hebreo no añade á *te faciem meam*. La misma palabra del original podria tomarse por *absconditus sum*.

¶ 18. Dif. yo consideraré &c.

¶ 19. La palabra del hebreo equivalente á *fructum*, es irregular,

Ibid. Esto es, á los gentiles y á los Judios, como dice S. Pablo, de la paz anunciada por Jesucristo. *Ephes. II. 17.*

¶ 20. Hebr. dif. y cuyas olas no arrojan *sobre la ribera* sino espesura y lodo. El hebreo dice *coenum*, por *conculcationem*.

14. Et dicam: Viam facite, praebete iter, declinate de semita, auferte offendicula de via populi mei.

15. Quia haec dicit Excelsus, et sublimis habitans aeternitatem: et sanctum nomen eius in excelsis et in sancto habitans, et cum contrito et humili spiritu: ut vivificet spiritum humilium, et vivificet cor contritorum.

16. Non enim in sempiternum litigabo, neque usque ad finem irascar: quia spiritus à facie mea egredietur, et flatus ego faciam.

17. Propter iniquitatem avaritiae eius iratus sum, et percussi eum: abscondi à te faciem meam, et indignatus sum: et abiit vagus in via cordis sui.

18. Vias eius vidi, et sanavi eum, et reduxi eum, et reddidi consolationes ipsi, et lugentibus eius.

19. Creavi fructum labiorum pacem, pacem ei, qui longè est, et qui propè, dixit Dominus, et sanavi eum.

20. Impij autem quasi mare fervens, quod quiescere non potest, et redundant fluctus eius in conculcationem et lutum.

21. Non est pax impiis, dicit Dominus Deus.

21. No hay paz para los impíos, dice el Señor Dios."

¶ 21. Hebr. lit. dice Dios. En el capítulo XLVIII. ¶ 22. la Vulgata dice *Dominus*, y el hebreo *JEHOVA*, siendo igual la frase en el original.

CAPITULO LVIII.

Israel desconoce su delito. Sus ayunos son infructuosos. Se recomiendan las obras de misericordia. Libertad de Israel. Fidelidad en observar el descanso del Señor.

1. CLAMA, ne cesses, quasi tuba exalta vocem tuam, et annuncia populo meo scelera eorum, et domui Iacob peccata eorum.

2. Me etenim de die in diem quaerunt, et scite vias meas volunt: quasi gens, quae iustitiam fecerit, et iudicium Dei sui non dereliquerit: rogant me iudicia iustitiae: appropinquare Deo volunt.

3. Quare ieiunavimus, et non aspexisti: humiliavimus animas nostras, et nescisti? Ecce in die ieiunij vestri invenitur voluntas vestra, et omnes debitores vestros repetitis.

4. Ecce ad lites et contentiones ieiunatis, et percutitis pugno impiè. Nolite ieiunare sicut usque ad hanc diem, ut audiatur in excelsis clamor vester.

1. ISAIAS, clama sin cesar," haz que tu voz resuene como trompeta; anuncia á mi pueblo sus crímenes, y sus pecados á la casa de Jacob;

2. Porque me buscan cada dia, y quieren conocer mis caminos, como si fueran un pueblo que hubiera obrado segun la justicia, y no abandonado la ley de su Dios: me consultan sobre las reglas de la justicia," queriendo acercarse á Dios.

3. ¿Por qué hemos ayunado, dicen, sin que nos mires? ¿por qué hemos humillado nuestras almas, y te desentendieses? Porque dice el Señor, vuestra voluntad *propia*" se halla entre vuestros ayunos, *prefiriéndole como siempre á la ley de Dios*, y oprimís á vuestros deudores *von extremada dureza*" en el tiempo mismo en que pedís á Dios *perdon de vuestras deudas*.

4. Ayunais *mas que para aplacar á Dios*, para facilitar pleitos y contiendas," y en los dias de penitencia herís con puñadas á vuestros hermanos cruélmente. No ayuneis en adelante como hasta ahora," haciendo resonar el aire con vuestros clamores" y *afectados lamentos*, sin mudar vuestro co-

¶ 1. Hebr. lit. Clama á toda voz, ó con todas tus fuerzas.

¶ 2. Dif. Me piden razon de los juicios de mi justicia.

¶ 3. En hebreo falta el pronombre *vestra*.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: Vosotros exigitis con dureza todo lo que se os debe.

¶ 4. Dif. vosotros ayunais y formais al mismo tiempo procesos y querellas á vuestros hermanos.

Ibid. En lugar de *impiè*: non, los Setenta parece leyeron *pauperem*: quare mihi, en este sentido: golpeais con la mano al pobre *violéntamente*; porque ayunais delante de mi como &c.

Ibid. Hebr. dif. Haciendo subir á lo alto la voz de vuestros crímenes.